

第十一届“中国翻译职业交流大会” (第二号公告)

The 11th China Translation Profession Forum (2019)

会议地点：中国人民大学明德堂

中国·北京

会议日期：2019年5月18日至19日

会议语言：中文、英文

一、会议主题

中国语言服务产学研结合的机遇与走向

随着“一带一路”和“中国文化走出去”事业的纵深发展，以翻译为核心的中国语言服务教育与行业喜迎机遇，同时也面临挑战。第十一届“中国翻译职业交流大会”秉承为学界和业界搭建交流平台、共商共计的一贯宗旨，将以崭新的形式和面貌，落户中国人民大学。让我们携起手来，共同探讨、交流、分享、筹划有关语言服务的市场发展与人才的培养、文化外译的拓展与实践、翻译专业硕士培养的创新、产学研结合与跨校合作、人工智能与翻译，以及语言服务学科的进一步发展等诸多双方所关心的问题。

热烈欢迎语言服务界及相关领域各位同仁来中国人民大学，为事业的发展、国家的繁荣，献计献策！

大会分论题

1. 语言服务学科建设 vs. MTI 的教学标准与评估

2. 语言服务企业国际市场的开发与人才培养 vs. MTI 培养方案的瓶颈
3. 民族企业文化走向世界
4. 中国国学定义与中国文化外译出版
5. 产学研结合与跨校教育
6. MTI 专业与职场需求
7. 翻译行业的机器与人
8. DTI 教育的设想与准备

二、办会单位

主办单位：博雅翻译文化沙龙

承办单位：中国人民大学外国语学院、北京文化贸易语言服务基地

战略合作伙伴：本届年会诚邀国内外著名语言服务企业及相关机构参加

三、活动日程

（以当天实际日程为准）

2019年5月18日（周六）		
活动	时间	地点
中国语言服务40人论坛 (LSC40)	14:00-17:00	中国人民大学外国语学院 0501 会议室
中国语言服务校企洽谈会 与人才招聘会	14:00-17:00	中国人民大学第一教学楼 1403 教室
2019年5月19日（周日）		
大会	时间	地点
特邀嘉宾致辞	09:00-09:20	中国人民大学明德堂
战略合作发布	09:20-09:25	
项目签约仪式等	09:25-09:30	
集体合影	09:35-09:45	
中场休息	09:50-10:00	

论坛与对话（1）	10:00-12:30	
午餐	12:30-14:00	中国人民大学餐厅
论坛与对话（2）	14:00-18:10	中国人民大学明德堂

1. 中国语言服务 40 人论坛（LSC40）

时间：2019 年 5 月 18 日 14:00-17:00

地点：中国人民大学外国语学院 0501 会议室

2. 中国语言服务校企洽谈会与人才招聘会

时间：2019 年 5 月 18 日 14:00-17:00

地点：中国人民大学第一教学楼 1403 教室

负责人	宣讲内容	演讲嘉宾
牛云平	中译出版社	
	传神语联网网络科技股份有限公司	
	中译语通科技股份有限公司	
	SDL 中国	
	郎酒集团	
	北京悦尔信息技术有限公司	
	北京语智云帆科技有限公司	
	北京文化贸易语言服务基地	

	自由对接见面会	所有招聘公司及现场参会学生

3. 第十一届“中国翻译职业交流大会”（2019）

开幕式

时间：2019 年 5 月 19 日 09:00-09:30

地点：中国人民大学明德堂

时间	流程	主持	环节	内容	嘉宾
09:00-09:30	开幕式	朱源 中国人民大学 外国语学院教 授、MTI 教育中 心主任	特邀嘉宾致 辞	中国人民大学校领 导致辞	
				中国人民大学外国 语学院院长致辞	郭英剑
				嘉宾致辞	
				博雅翻译文化沙龙 (博雅智库) 理事 会主席致辞	理事会主席
			战略发布	中译出版社与企鹅 兰登出版集团战略 合作发布	张高里
			项目签约仪式	郎酒集团与博雅翻 译文化沙龙(博雅 智库)关于中国白 酒文化翻译与对外 传播的合作备忘录 签署仪式	理事会主席
			下届办会单 位交接仪式	沙龙向下届年会承 办单位交接沙龙信 物博雅杯	理事会主席
09:35-09:45	集体合影				
09:50-10:00	中场休息				

论坛与对话 (1)

时间：2019 年 5 月 19 日 10:00-12:30

地点：中国人民大学明德堂

1. 语言服务学科建设 VS MTI 的教学标准与评估

时间	主持	嘉宾
10:00-10:30	王立非 北京语言大学高级翻译学院 教授	司显柱 北京第二外国语学院教授
		王传英 南开大学外国语学院教授

		张法连 中国政法大学教授
		崔启亮 对外经济贸易大学外国语学院副教授
10:30-10:50	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表

2. 语言服务企业国际市场的开发与人才培养 VS MTI 培养方案的瓶颈

时间	主持	嘉宾
10:50-11:20	张月强 用友网络科技股份有限公司 副总裁	田力男 中国政法大学外国语学院副院长
		魏泽斌 创思立信集团董事长
		杨颖波 创凌翻译服务有限公司总经理
		张勇 北京双泽维度信息技术有限公司董事长
11:20-11:40	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表

3. 民族企业文化走向世界

时间	主持	嘉宾
11:40-12:10	刘和平 北京语言大学教授 高级翻译学院名誉院长	李露霞 北京服务贸易协会会长
		吴红星 山西省翻译协会秘书长
		陆宏伟 天使投资人，前华为技术有限公司奥地利子公司总经理
		毛隼 上海文化贸易语言服务基地总经理
12:10-12:30	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表

论坛与对话（2）

时间：2019年5月19日 14:00-18:10

地点：中国人民大学明德堂

4. 中国国学定义与中国文化外译出版

时间	主持	嘉宾
14:00-14:30	朱源 中国人民大学外国语学院教授、MTI 教育中心主任	张高里 中译出版社社长
		Damien 北京第二外国语学院美籍外教
		李正栓 河北师范大学外国语学院教授
		李緬 五洲传播中心副主任
14:30-14:50	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表

5. 产学研结合与跨校教育

时间	主持	嘉宾
14:50-15:20	王广州 北京师范大学外文学院 MTI 教育中心主任	王继辉 北京大学外国语学院教授
		松冈荣志 日本国立东京学艺大学教授
		马士奎 中央民族大学外国语学院教授、副院长
		朱源 中国人民大学外国语学院教授、MTI 教育中心主任
15:20-15:40	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表

6. MTI 专业与职场需求

时间	主持	嘉宾
15:40-16:10	白艺茹 北京大学 2015 级 MTI 学生， 2017 年毕业后就职于中国工	胡新华， 副研究员，知识产权出版社翻译事业部主任

	商银行	<p>郝曲潇潇 北京师范大学 2016 级 MTI 专业学生， 2018 年毕业后就职于波士顿咨询公司</p> <p>程芷薇 北京大学 2017 级 MTI 专业硕士，2019 年毕业后将加入江苏省名校优生选调</p> <p>陈高翔 河北农业大学 2011 级本科生，于 2017 年推免到北京师范大学翻译硕士专 业，现为北师大 MTI2018 级学生</p>
16:10-16:30	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位参加主题对话的嘉宾与参会代表

7. 翻译行业的机器与人

时间	主持	嘉宾
16:30-17:00	郭英剑 中国人民大学教授 外国语学院院长	<p>王建华 中国人民大学外国语学院教授 山西师范大学副校长</p>
		<p>张政 北京师范大学外文学院教授</p>
		<p>韩林涛 北京语言大学高级翻译学院中外语言 服务人才培养基地负责人</p>
		<p>肖桐 小牛翻译 CEO/东北大学副教授</p>
17:00-17:20	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表

8. DTI 教育的设想与准备

时间	主持	嘉宾
17:20-17:50	任文 北京外国语大学教授 高级翻译学院院长	<p>王铭玉 天津外国语大学教授，前副校长</p>
		<p>刘和平 北京语言大学教授 高级翻译学院名誉院长</p>
		<p>韩子满 上海外国语学院教授</p>
		<p>徐珺 对外经贸大学教授</p>

17:50-18:10	参会代表与嘉宾的问答&对话	四位对话嘉宾与参会代表
-------------	---------------	-------------

四、报名方式

本次交流大会免会务费，但需要提前在线注册报名，以便发邀请函，预留座位，交通费及住宿费自理。

报名链接：<http://xqve7ni5ufr8fu4i.mikecrm.com/fsW2gIH>

报名二维码：



商务合作：

大会将设置商务展示、商务宣讲、合作洽谈、校园招聘等专场活动，有意向者请速与大会组委会联系。

联系方式：18618288339（刘洋，博雅翻译文化沙龙秘书处）

18612854747（李建勋，北京文化贸易语言服务基地）

会务联系方式：

中国人民大学外国语学院 MTI 教育中心会务组

电话：010-62511752（易老师）

电邮：ctpf2019@163.com

五、大会报到时间及地点

2019年5月18日13:00—19:00、2019年5月19日08:00—09:00，中国人民大学明德堂（如论讲堂）。

第十一届中国翻译职业交流大会

筹备委员会

2019年4月18日

拟出席嘉宾（按姓氏首字母排序）：

柴明颀 上海外国语大学高级翻译学院教授
陈荣泉 石河子大学外国语学院院长、教授
崔启亮 中国翻译协会本地化服务委员会副主任、
对外经济贸易大学副教授
封一函 首都师范大学外国语学院院长、教授
顾青 中华书局总编辑
何京纾 中译语通 LIT 学院负责人
胡新华 知识产权出版社翻译事业部主任
胡宗锋 西北大学外国语学院副院长、教授
黄友义 中国翻译协会常务副会长
黄振华 中央财经大学外国语学院院长、教授
鞠成涛 百通思达翻译有限公司总经理
李长栓 北京外国语大学高级翻译学院教授
李德凤 澳门大学翻译系主任、教授
李建勋 北京文化贸易语言服务基地总经理
李瑞林 广东外语外贸大学教授
李莎 意大利驻华使馆文化处官员、翻译家
李岩 中国出版集团副总裁
李彦 加拿大滑铁卢大学孔子学院院长
李正栓 河北师范大学外国语学院教授
林阳 中国美术出版总社总编辑
刘和平 北京语言大学高级翻译学院名誉院长、教授
刘洋 教育部考试中心
刘正光 湖南大学外国语学院院长、教授
刘智洋 中国标准化研究院研究员
卢丽安 全国台联第十届常务理事会副会长、复旦大学教授
马冬梅 东南大学外国语学院副院长、教授
马士奎 中央民族大学外国语学院副院长、教授
马云艳 VMware 公司本地化经理
蒙永业 北京悦尔信息技术有限公司董事长
沙丽金 中国政法大学外国语学院副院长、教授
师建胜 博雅翻译文化沙龙常务理事
司显柱 北京第二外国语学院高级翻译学院教授
松冈荣志 日本国立东京学艺大学教授、人文科学院原副院长
宿久高 吉林大学外国语学院前任院长、教授
孙平华 中国政法大学教授
唐辉 荣宝斋出版社社长
陶友兰 复旦大学外文学院教授
王传英 南开大学外国语学院 MTI 中心副主任、教授
王东风 中山大学外国语学院院长、教授
王凤 中国图书对外推广网（CBI）原主任
王广州 北京师范大学外文学院 MTI 教育中心主任

王华树 广东外语外贸大学外语研究与语言服务
协同创新中心研究员

王继辉 北京大学 MTI 教育中心主任、教授

王俊菊 山东大学外国语学院院长、教授

王立非 北京语言大学高级翻译学院教授

王铭玉 天津外国语大学教授

王 宁 天视全景文化公司总经理

王志涛 上海佑译信息科技有限公司常务副总裁

肖 桐 沈阳雅译网络技术有限公司总裁

向明友 对外经济贸易大学英语学院教授

徐彬 山东师范大学外国语学院教授

徐革非 法国出版家， FEI 出版社总经理

徐 珺 对外经济贸易大学教授、翻译研究所所长

许文胜 同济大学外国语学院教授、博导

严志军 南京师范大学外国语学院院长、教授

杨俊峰 大连外国语大学原副校长、教授

杨 平 《中国翻译》杂志常务副主编

杨颖波 创凌翻译服务有限公司总经理

杨子强 中国标准化协会高级工程师

姚新中 中国人民大学哲学院教授

叶 梅 中国作家协会主席团委员

俞敬松 北京大学软件与微电子学院
语言信息工程系副主任

张法连 中国政法大学教授

张高里 中译出版社社长

张如意 河北大学图书馆馆长、教授

张生祥 苏州科技大学外国语学院副教授

张西平 北京外国语大学教授

张 勇 北京双泽维度信息技术有限公司董事长

张月强 用友网络科技股份有限公司副总裁

张 政 北京师范大学外国语言文学学院教授

赵海云 原国家新闻出版广电总局进出口管理司副司长

赵军峰 广东外语外贸大学高翻学院院长、教授

郑金凤 北京如文思科技信息咨询有限公司副总经理

周长青 中国标准化研究院/ISO TC37 技术委员会秘书长

朱 源 中国人民大学外国语学院
MTI 教育中心主任、教授

朱振武 上海师范大学人文与传播学院教授

拟参会单位（按拼音排序）：

新疆生产建设兵团外国专家局
中国翻译协会

中华人民共和国文化部外联局翻译处

中国标准化研究院

澳门大学

北京大学

北京航空航天大学

北京林业大学

北京师范大学

北京外国语大学

北京语言大学

大连外国语大学

东南大学

对外经济贸易大学

华东师范大学

复旦大学

广东外语外贸大学

河北大学

河北师范大学

河南大学

吉林大学

南京师范大学

南开大学

内蒙古大学

青海大学

山东大学

山东理工大学

山东师范大学

上海外国语大学

首都师范大学

苏州科技大学

塔里木大学

台湾大学

台湾淡江大学

天津外国语大学

同济大学

西安外国语大学

西北大学

厦门大学

香港中文大学（深圳）

新疆石河子大学

郑州大学

中国人民大學

中国石油大学（北京）

中国政法大学

中央财经大学

中央民族大学
NetApp
Pactera
SDL International
UTH 国际
memoQ 翻译技术有限公司
VMware
Welocalize
澳门博士翻译有限公司
百通思达翻译咨询有限公司
北京创思立信科技有限责任公司
北京大学出版社
北京师范大学出版社
北京慧博云通科技有限公司
北京木铎今事咨询有限公司
北京如文思科技信息咨询有限公司
北京悦尔信息技术有限公司
北京文化贸易语言服务基地
国际儒学联合会
美国 ELS 公司
广东侨鑫集团
上海立信会计金融学院
沈阳雅译网络技术有限公司
双泽信息技术有限公司
外语教学与研究出版社
用友网络科技股份有限公司
知识产权出版社
中国标准化委员会
中国出版集团
《中国翻译》杂志社
中国文化译研网
中央编译翻译服务有限公司
中译出版社
中译语通科技股份有限公司
“中国图书对外推广计划” 工作小组
海南大学
海南师范大学
海南热带海洋学院